

## „Gute Idee“: Sparkasse KölnBonn

### Preisträgerinformation<sup>(\*)</sup>

---

Zur Kategorie „**Gute Idee**“ zählen alle längerfristig orientierten Unternehmensengagements zu Gunsten einer gemeinnützigen Organisation sowie gemeinschaftliche Engagementprojekte von Wirtschaftsunternehmen und Gemeinnützigen, in die beide Seiten je eigene Kompetenzen und Ressourcen einbringen, auch wenn sie erst in naher Zukunft realisiert werden sollen.

Die Jury hat dies weiter gefasst und auch Beiträge gewürdigt, die mit dem Engagement schon begonnen haben. Deren praktische Wirkung ist jedoch noch nicht hinreichend erkennbar, Ansatz und Idee sind aber besonders hervorzuheben.

Insgesamt werden drei Unternehmen für in dieser Kategorie ausgezeichnet.

Die **Sparkasse KölnBonn** wird für ihre Idee, als Kulturmittler die Integration türkischstämmiger Bürgerinnen und Bürger der Region zu fördern, prämiert.

#### Das Unternehmen

Die Sparkasse KölnBonn ist eine öffentlich-rechtliche Sparkasse mit Sitz in Köln. Sie ist die größte kommunale Sparkasse in Deutschland und die zweitgrößte Sparkasse nach der Hamburger Sparkasse.

Sparkasse KölnBonn  
Hahnenstraße 57  
50667 Köln

Ansprechpartnerin: Sigrid Andres, Leiterin Vorstandsstab, Tel. 0221/226 2120, Telefax: 0221/226 2647

SK Stiftung Kultur

Ansprechpartner: Dr. Hans-Georg Bögner, Geschäftsführer Telefon: 0221 / 226 5940, Telefax: 0221/226 3410, E-Mail: [gf-stiftung@sk-kultur.de](mailto:gf-stiftung@sk-kultur.de)

Im Mediapark 7

50670 Köln

[www.sparkasse-koelnbonn.de](http://www.sparkasse-koelnbonn.de)

#### Das Engagement

Die SK-Stiftung Kultur plant mit Unterstützung der Sparkasse KölnBonn ein Symposium zur türkischen Kinder- und Jugendliteratur sowie türkische Kinder- und Jugendbuchwochen.

---

(\*) Die Informationen basieren auf dem eingereichten Wettbewerbsbeitrag sowie ggf. weiteren Eigenveröffentlichungen des Unternehmens.

---

Mit dem Symposium soll auf Seiten von Verlagen, Journalisten, Autoren und Wissenschaftlern Interesse für die türkischsprachige Kinder- und Jugendliteratur geweckt werden und dieser damit Zugang zum deutschen Leser verschafft werden. Ziel ist es, türkische Kinder- und Jugendliteratur für deutsche Leser zugänglich zu machen.

Im zweiten Teil, den eigentlichen Buchwochen, sollen türkische Autoren in ca. 100 Lesungen in Schulen und Bibliotheken im Geschäftsgebiet der Sparkasse ihre - nunmehr auf dem deutschen Buchmarkt erhältlichen - Bücher in ihrer Muttersprache vorlesen. Die Lesungen werden von Dolmetschern übersetzt.

## **Ziele**

Mit dem Projekt soll der bisher nur in kleinen türkischen Verlagen in übersetzter Form vorliegenden modernen und literarisch bedeutsamen türkischen Kinder- und Jugendliteratur der Weg in die deutsche Mehrheitsgesellschaft geebnet werden. Hierdurch soll das kulturelle Selbstbewusstsein der türkischen Kinder und Jugendlichen im Kontext der deutschen Kulturrezeption statt in Abgrenzung zur deutschen Gesellschaft gestärkt werden. Das Kennenlernen und die Auseinandersetzung mit zeitgenössischer türkischer Kinder- und Jugendliteratur, die spannend und sehr vielseitig ist, ermöglicht andererseits deutschen Kindern und Jugendlichen eine differenziertere Wahrnehmung türkischer Alltagskultur. Die Ergebnisse des Projektes sollen in Form der geplanten Übersetzungen nachhaltig Wirkung erzielen.

## **Ressourcen**

Die Federführung des Projektes liegt in den Händen hauptamtlich tätiger Mitarbeiter/-innen der SK Stiftung Kultur, die ausschließlich mit Mitteln der Sparkasse KölnBonn finanziert wird. Darüber hinaus stellt sie unmittelbar für das Projekt wirtschaftliche Mittel zur Verfügung. Auch seitens des Vorstandsbüros und der Kommunikationsabteilung wird das Projekt unterstützt.

## **Partner**

Neben der SK Stiftung Kultur sind das Kulturamt der Stadt Köln, die Stadtbibliothek Köln und die Katholischen öffentlichen Büchereien Projektpartner. Es ist beabsichtigt, neben den genannten Kulturpartnern auch türkische Institutionen und Organisationen wie z.B. DITIB als Kooperationspartner zu gewinnen. Für finanzielle Unterstützung sind die Robert-Bosch-Stiftung sowie das Land NRW angefragt.

## **Bedeutung des Engagements für das Unternehmen**

Die Region Köln – Bonn ist geprägt durch einen hohen Anteil an Bürgerinnen und Bürgern mit Migrationshintergrund, von denen wiederum der höchste Anteil türkischstämmig und -sprachig ist.

Mit ihren "Türkeitagen" ist die Sparkasse KölnBonn schon seit Jahren engagiert, die wirtschaftliche, aber auch kulturelle Vermittlung zwischen türkisch- und deutschstämmigen Bürgerinnen und Bürgern sowie Unternehmern zu fördern und die Integration türkischstämmiger Bürgerinnen und Bürgern zu unterstützen.

Die Sparkasse KölnBonn zählt zu den größten nichtstaatlichen Förderern von kulturellen, sozialen und anderen gesellschaftlichen Projekten in der Region. Dazu kommt die Unterstützung durch neun eigene Stiftungen und fünf initiierte Bürgerstiftungen. Alles das trägt zu einer Symbiose von Kultur und Wirtschaft bei, die die Lebensqualität steigert und die Attraktivität der Region sichert.

In einer Region mit hoher Lebensqualität wohnen und arbeiten die Bürgerinnen und Bürger gerne, hier entsteht eine zukunftsträchtige Wirtschaftsstruktur und sichere Arbeitsplätze. Und nur in einer wirtschaftlich prosperierenden Region wird - ihrem Verständnis nach - auch die Sparkasse erfolgreich arbeiten können.